

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VERENIGDE VERGADERING VAN DE AFDELINGEN
Zitting van 20 november 1975

COMMISSION SIEGEANT SECTIONS REUNIES
Séance du 20 novembre 1975.

Aanwezig :
Presente : de heer [REDACTED], voorzitter - président.

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED]
vaste leden

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président
Messieurs [REDACTED], membres
effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED], ond. inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], conseiller

Nr. 3994/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
Linguistique,

Gelet op de brief van
28 december 1974 waarbij een klacht wordt
ingediend tegen de agglomeratie Brussel
wegens de volgende feiten :

Vu la lettre du 28 décembre 1974,
déposant plainte contre l'agglomération
bruxelloise en raison des faits suivants :

1.- de persoon die werd aangesteld om in-
lichtingen te verschaffen aan de be-
zoekers van de vaste tentoonstelling,
ingericht door de agglomeratie Brussel
in het gebouw gelegen aan de Wetstraat
13, te Brussel, kent geen Nederlands.

1.- la personne désignée afin de rensei-
gner les visiteurs de l'exposition,
organisée par l'agglomération de
Bruxelles, dans l'immeuble situés au
13, rue de la Loi, ne connaît pas le
néerlandais.

2.- de persoon die de bezoekers ontvangt in het gebouw waar de administratieve diensten van de agglomeratie Brussel zijn gevestigd (Wetstraat, 15), is eveneens nederlandsenkundig.

2.- la personne qui accueille les visiteurs dans l'immeuble où sont établis les services administratifs de l'agglomération de Bruxelles (15, rue de la Loi) ne connaît pas non plus le néerlandais.

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, § 5 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Vu les articles 60, §1er et 61, § 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Wat het 1ste punt betreft :

Quant au 1er point :

Overwegende dat de S.W.T. krachtens artikel 87 van de wet van 26 juli 1971 houdende de organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten, toepasselijk zijn op de diensten van de agglomeratie Brussel;

Considérant qu'en vertu de l'article 87 de la loi du 26 juillet 1971, organique des agglomérations et fédérations de communes, les L.L.C. sont applicables aux services de l'agglomération de Bruxelles;

Overwegende dat de werkring van de agglomeratie Brussel de 19 gemeenten van Brussel-Hoofdstad bestrijkt, dat de agglomeratie Brussel bijgevolg een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 35, § 1, a, der S.W.T. ; dat dergelijke gewestelijke dienst onder dezelfde taalregeling valt als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn ;

Considérant que l'activité de l'agglomération de Bruxelles s'étend aux 19 communes de Bruxelles-Capitale; que l'agglomération de Bruxelles est, dès lors, un service régional au sens de l'article 35, §1er a des L.L.C.; qu'un service régional de l'espèce tombe sous le même régime linguistique que les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale;

Overwegende dat naar luid van artikel 21, § 2 der S.W.T. ieder kandidaat die dingt naar een ambt of betrekking in de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, een schriftelijk examen over de elementaire kennis van de tweede taal

Considérant qu'aux termes de l'article 21, § 2 des L.L.C., tout candidat qui sollicite une fonction ou un emploi dans les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale est tenu de subir une épreuve écrite sur la connaissance

moet afleggen ; dat overeenkomstig artikel 21, § 5 niemand benoemd of bevorderd kan worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij niet door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen bewijst dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal ;

élémentaire de la seconde langue; que conformément à l'article 21, § 5, nul ne peut être nommé ou promu à un emploi ou à une **fonction** mettant son titulaire en contact avec le public, s'il ne justifie oralement, par une épreuve complémentaire ou un examen spécial, qu'il possède de la seconde langue, une connaissance suffisante ou élémentaire, appropriée à la nature de la fonction à exercer;

Overwegende dat uit het onderzoek blijkt dat de persoon die op de tentoonstelling van de agglomeratie Brussel van dienst was, door de agglomeratie Brussel als tijdelijk klerk werd aangeworven ; dat deze omgang had met het publiek daar hij de enige was aan wie de bezoekers inlichtingen konden vragen ; dat hij geen taalexamen had afgelegd ;

Considérant qu'il est apparu de l'enquête que la personne qui était de service à l'exposition de l'agglomération de Bruxelles avait été recrutée par l'Agglomération bruxelloise en qualité de commis temporaire; qu'elle était en contact avec le public, puisqu'elle était la seule personne à laquelle les visiteurs pouvaient demander des renseignements; qu'elle n'avait pas subi d'examen linguistique;

Wat het tweede punt betreft :

Quant au second point :

Overwegende dat het gebouw, gelegen in de Wetstraat, 15, eigendom is van de N.V. TAYLOR PROPERTY ; dat de agglomeratie Brussel de 10de verdieping van het gebouw in huur heeft ; dat het onthaal in het gebouw, Wetstraat 15, gebeurt door een personeelslid van de firma DE DUVE, die het gebouw beheert in opdracht van de eigenaar en dit buiten contractueel of dienstverband met de Agglomeratie ; dat de S.W.T. niet toepasselijk zijn op de beheersactiviteiten van deze private firma ;

Considérant que l'immeuble, sis au 15, rue de la Loi, est la propriété de la S.A. TAYLOR PROPERTY; que l'agglomération de Bruxelles est locataire du 10ème étage de l'immeuble; que l'accueil dans l'immeuble est assuré par un membre du personnel de la firme DE DUVE, qui gère l'immeuble pour le compte du propriétaire, cela en dehors de tout lien contractuel ou de louage de services avec l'Agglomération; que les L.L.C. ne sont pas applicables aux activités de gestion de ladite firme privée;

Beslist om die redenen, het volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- Wat het eerste punt betreft, is de klacht ontvankelijk en gegrond ; de aanwerving en tewerkstelling van voormelde bediende door de agglomeratie Brussel is strijdig met artikel 21, §§ 2 en 5 der S.W.T. en nietig krachtens artikel 58 dezer wetten. De overheid van de Agglomeratie Brussel wordt verzocht deze nietigheid vast te stellen en maatregelen te treffen die een correcte toepassing van de S.W.T. waarborgen.

Artikel 2.- Wat het tweede punt betreft, is de klacht ontvankelijk, maar niet gegrond ; de S.W.T. zijn niet toepasselijk op de beheershandelingen van de opdrachtgever van de eigenaar van het huurgebouw, gelegen in de Wetstraat 15, te Brussel, waarvan de Agglomeratie een verdieping betreft.

Artikel 3.- Een afschrift van dit advies wordt gezonden aan de klager, aan het uitvoerend college van de agglomeratie Brussel, aan de Vice-gouverneur van de provincie Brabant en aan de minister van Binnenlandse Zaken.

Artikel 4.- Het uitvoerend college van de agglomeratie Brussel wordt overeenkomstig artikel 61, § 3 der S.W.T. verzocht de V.C.T. het gevolg mede te delen dat aan dit advies wordt gegeven.

Pour ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- Quant au premier point, la plainte est recevable et fondée; le recrutement et l'affectation de l'employé en cause par l'agglomération de Bruxelles est contraire à l'article 21, §§ 2 et 5 des L.L.C. et nulle en vertu de l'article 58 desdites lois. L'Autorité de l'Agglomération de Bruxelles est invitée à constater cette nullité et à prendre des mesures pour garantir une application correcte des L.L.C.

Article 2.- Quant au second point, la plainte est recevable mais non fondée; les L.L.C. ne sont pas applicables aux actes administratifs du mandataire du propriétaire de l'immeuble de rapport, sis au 15 rue de la Loi, dont l'Agglomération occupe un étage.

Article 3.- Une copie du présent avis sera adressée au plaignant, au collège exécutif de l'agglomération de Bruxelles, au Vice-Gouverneur de la province de Brabant et au Ministre de l'Intérieur.

Article 4.- Le collège exécutif de l'agglomération de Bruxelles est invité, conformément à l'article 61, § 3, des L.L.C., à faire part à la C.P.C.L. de la suite qui sera réservée au présent avis.

Gedaan te Brussel, 20 november 1975.

Fait à Bruxelles, le 20 novembre 1975.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

